

**Welcome  
to Trinity**

**#49 The Christian Art of Suffering**

For this is the Christian art, which we must all learn, the art of looking to the Word and looking away from all the trouble and suffering that lies upon us and weighs us down. But the flesh is utterly incapable of this art, it sees no farther than the present suffering. For this also is the way of the devil; he removes the Word far from one's eyes, so that one sees nothing but the present difficulty, just as he is doing with us now. What he wants is that we should deny and forget the Word altogether and gaze only at the danger which threatens us from the pope and the Turks. Then if he wins the play, he drowns us in the difficulty, so that we see nothing but its rush and roar. But this should not be. For this is what happens: when a person wants to be a Christian and acts according to his feelings, he soon loses Christ. Drive the suffering and cross from your heart and mind as quickly as you can; otherwise if you think about it for long the evil grows worse. If you have affliction and suffering, say: I have myself not chosen and prepared this cross; it is because of the Word of God that I am suffering and that I have and teach Christ. So let it be in God's name. I will let him take care of it and fight it out who long ago foretold that I should have this suffering and promised me his divine and gracious help. (Luther's Works, v.51, p.203-204)

**Assistants**

Elder – Cecil Plock (218-3064)  
Organist – LeeAnn Byrne  
Altar Guild – Patti Baker

Church Cleaning – ECLC through August 10, Aug 22/29 David Henson

**Trinity  
News**

**New Member Potluck.**—Sunday, August 1.  
**Bishop Heiser Annual visit.**—is scheduled for August 14-15  
**New Church Officers.**—At the July 11 Council Meeting, Stephen Phillips was accepted as an elder, Kim Miller as a member of the Board of Education, and Eric Henson as a trustee.

**Divine Service I, p.136**

THE PREPARATION

- + Hymn #478
- + Invocation/Confession/Absolution p.136-137

THE SERVICE OF THE WORD

- + Introit..... (insert)  
*[Pastor chants first 4 lines, then congregation joins in.]*
- + Kyrie, Gloria in Excelsis... p.137-139
- + Salutation/Collect of the Day..... p.139
- Old Testament Reading
- Gradual (insert)
- Epistle
- + Alleluia Verse (insert)
- + Holy Gospel..... p.140-141
- Nicene Creed..... p.141
- Hymn #467**
- Sermon
- Offering plates are in the back.*
- + Offertory: "Create in Me..." p.143
- Placing of Church Officers**
- + Prayer of the Church..... p.144

SERVICE OF HOLY COMMUNION

- + Preface, etc. .... p.144-151
- Distribution & Hymns**
- Communion Psalm (by cantor)  
**#240, #386, #392, #277**
- + "Lord, now you let ..." p.152
- + Post-Communion Collects p.153
- + Benedicamus/Benediction..... p.154ff
- Announcements*

**Trinity Lutheran Church & Early Childhood Learning Center**

1000 North Park Avenue, Herrin, IL 62948 Church 942-3401, Learning Center 942-4750 [www.trinityh.org](http://www.trinityh.org)

**Pastor Michael D. Henson · Deacon Gary K. Harroun**

*Pr. Henson and Dcn. Harroun are members of the Evangelical Lutheran Diocese of North America ([Eldona.org](http://Eldona.org))*



--Protect those who serve in the armed forces especially Danny Cobin, Jason Melvin, and Blake Darnstaedt, that they may diligently carry out their duties and be protected from all harm and danger.

**Particular local needs.**—

Shut-ins.- Carolyn Westerman (Assisted Living at Parkway Manor)

Elderly.- Violet Kemp,

Various Needs.- Katelyn Guetersloh(MS), Kevin Krolak (nephew of Patti Baker), Linda Plock, Rebekah Roethe (cancer, friend of Turners), Victor and Marsha Turner, Gib, Howard and Stan (Jane's Brothers), 3-year-old Demi (chemo, friend of Claire Stretch), Jack Plock (cancer and had a fall, brother of Cecil Plock), and Oceia Miller (Holly Brook)

Died in the Lord.--Verdelle Thies(Patty Kenner's mother) early on Wednesday morning.

**Communion Psalm:** *Ant.* O Taste, and see, how gracious the Lord is: blessed is He that puts his trust in Him. (Psalm 34:8). **Ps 31.**

**Weekly  
Calendar**

TODAY -Adult and Child Bible Studies, 9:00 AM  
-Divine Service-Lord's Supper, 10:15 AM  
-Potluck for New Members

MONDAY through THURSDAY

-School Age Class 9:15 AM / Children's Matins 10 AM

WEDNESDAY -Learn-by-Heart 6:30-7:00 PM

-Catechesis 7:00-7:35 PM

SATURDAY -Confession and Absolution, 8:00-8:30 PM

NEXT -*THE TENTH SUNDAY AFTER TRINITY*

SUNDAY -Adult and Child Bible Studies, 9:00 AM

-Divine Service-Lord's Supper, 10:15 AM

**The Lord's  
Supper**

The Lord's Supper is being celebrated today. Please note that our practice of closed communion with those who are in fellowship with us—members of congregations of the ELDoNA—is not meant to offend, but is the historic practice of the Church. It is prompted by love, both for God's Word and for God's people. It does not deny that members of other denominations may be Christians. Rather, it bows the knee to the Bible's deep concern for doctrinal truth (Rom. 16:17) and the Bible's witness that doctrinal unity (Acts 2:42) is the central issue to the common reception of the Sacrament of the Altar. Therefore, we ask GUESTS desiring to commune to speak with the pastor before the service so that he may know that you are a member of a congregation in fellowship with Trinity Lutheran Church.

**For Consecration 3.**

LORD, do Thou turn me all into love, and all my love into obedience, and let my obedience be without interruption; and then I hope Thou wilt accept such a return as I can make. Make me to be something that Thou delightest in, and Thou shalt have all that I am or have from Thee, even whatsoever Thou makest for Thyself; through Jesus Christ, Thy Son, our Lord, who livest and reignest with the Father and the Holy Ghost, ever one God, world without end. Amen (Oremus, 1925, p.40-41).

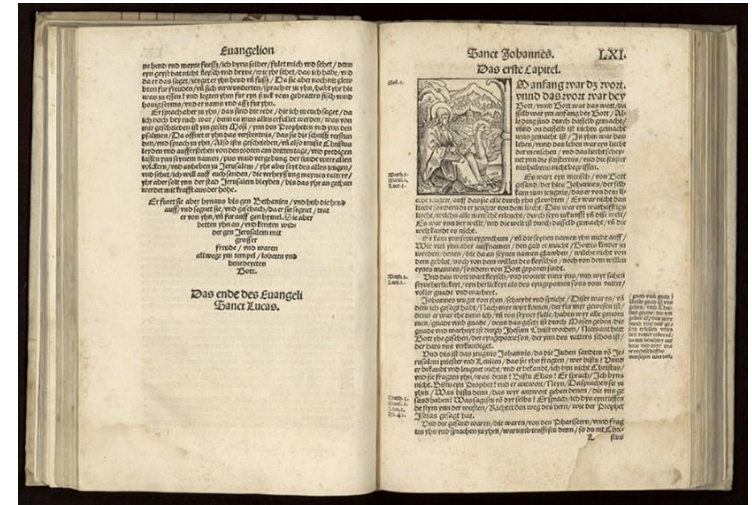
# Luther's Bible Translations - 1522

## *Das Neue Testament Deutsch*

### The "September Testament" / "December Testament"

In September, 1522, Luther published the first edition of his translation of the New Testament. He had begun that during his stay at the Wartburg, in eleven weeks from December 1521 to February 1522, but it was revised in collaboration with Melanchthon and others after he had returned to Wittenberg. Some 3-5,000 copies were printed and by December, 1522, a second edition, called the December Testament had to be published. The price was one guilder, which corresponded to two months' salary for a schoolmaster. By the time Luther published the complete Bible in 1534, 87 editions of his New Testament had been published in High German and some 19 in Low German. More than 200,000 copies had been sold.

Luther's translation was based on the second edition of the Greek text edited by Erasmus in 1519. He put Hebrews and James at the end of the testament, with Jude and Revelation, to underline what he considered as the secondary character of these books. A marginal note at Matt 5:19 refers to those who break the commandments rather than following them as "Papisten hauff" (a heap of papists). 21 illustrations from the workshop of Lucas Cranach the Elder show that the language of the book of Revelation is to be taken metaphorically. The whore of Babylon (the anti-Christ) is equated with the Pope.



**1. "Das Neue Testament Deutsch" 1522** - Luther considered the translation of the Bible into German his greatest achievement and his only publication that should outlive him. Recognizing that the Bible's authority was to be found in the original texts—Hebrew for the Old Testament and Greek for the New Testament—Luther became proficient in both languages. The final publications, however, were not the work of Luther alone but the collaborative achievement of a gathering of scholars in Wittenberg. Their efforts, focused on creating a new German Bible translated from the original languages, rather than from St. Jerome's Latin Vulgate, proceeded in stages between 1520 and 1534. (Southern Methodist University, Bridwell Library, Perkins School of Theology, Dallas Texas <https://www.smu.edu/Bridwell/SpecialCollectionsandArchives/Exhibitions/Luther/Bibles> )